

Revue du laboratoire

"La Recherche Interdisciplinaire en  
Didactique des Langues et des  
Cultures en Algérie"

1

Volume 2

# RIDILCA

La Recherche Interdisciplinaire en Didactique des Langues et des Cultures en Algérie  
Revue scientifique semestrielle

«L’imaginaire dans la littérature  
africaine francophone postcoloniale »

Numéro Coordonné par :

Dre. Leïla BOUZENADA

AOÛT 2023





Université Blida 2- Lounici Ali  
Faculté des Lettres et des Langues



**Laboratoire de Recherches Interdisciplinaires en Didactique des Langues  
et des Cultures en Algérie - *RIDILCA***

**RIDILCA**

*Volume 2*

*Numéro 1*

*ISSN: 2830-8875*

**Revue semestrielle**

**revueridilca2021@gmail.com**

**Août 2023**

### **Directrice de la revue**

Pr. Houda AKMOUN, université Blida 2, Algérie

### **Rédactrice en chef**

Dr. Chanez HAMDAD, université Blida 2, Algérie

### **Comité éditorial**

Pr. Chihab BESRA, Université Yahia Fares Médéa, chihab\_besra@yahoo.fr

Pr. Christian PUREN, Université de Bourgogne, contact@christianpuren.com

Pr. Claude CORTIER, Université de Lyon, claude.cortier@gmail.com

Pr. Cristelle CAVALLA, Université Sorbonne Nouvelle, cristelle.cavalla@sorbonne-nouvelle.fr

Pr. Djelloul HABOUL, Université Ziane Achour Djelfa, djelloul.didac@yahoo.fr

Pr. Domingo PUJANTE GONZALEZ, Université Internationale de Valence – Espagne, domingo.pujante@uv.es

Pr. Eric HOPPENOT, Sorbonne-Université- Paris, Eric.hoppenot@sfr.fr

Pr. Fatma Fatiha FERHANI, UFC d'Alger, fafaferhani@yahoo.fr

Pr. Fred DERVIN, Université de Helsinki – Finlande, fred.dervin@helsinki.fi

Pr. Gaouaou MANAA, Université de Barika, manaamoussagaouaou@gmail.com

Pr. Gerhild FUCHS, Université d'Innsbruck – Autriche, gerhild.fuchs@uibk.ac.at

Pr. Henri BOYER, Université Paul Valéry Montpellier, henri.boyer@univ-montp3.fr

Pr. Houda AKMOUN, Université Blida 2, houdaakmoun@yahoo.fr

Pr. Ibtissem CHACHOU, Université de Mostaganem, ibtissemchachou@yahoo.fr

Pr. Karima AIT DAHMANE, Université Blida 2, karima7aitdahmane@gmail.com

Pr. Lamia Oucherif, Ecole normale supérieure de Bouzaréah, amilaou@yahoo.fr

Pr. Malika BENSEKAT, Université de Mostaganem, bensekat\_malika@yahoo.fr

Pr. Marie-Noëlle RISPAIL, Université de Grenoble, rispail.marielle1@orange.fr

Pr. Mohand Amokrane AIT DJIDA, Université Hassiba Ben Bouali – Chlef, mokrane\_verbe@yahoo.fr

Pr. Nabila BENHOUBOU, E.N.S. Alger, bnabila2001@yahoo.fr

Pr. Nassima AMARI, Université d'Alger 2, amarinassima3@gmail.com

Pr. Salah AIT CHALLAL, Université Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou, ait\_doc@yahoo.fr

Pr. Samira BOUBAKOUR, Université Batna 2, samira.boubakour@yahoo.fr

Dr. Abd El Halim MELZI, Université Blida2, melziabdelhalim@yahoo.fr

Dr. Alejandro Carmona Sandoval, Université Internationale de Valence – Espagne, alejandro.carmona@campusviu.es

Dr. Amel HAMDAD, Université de Batna, hamdadamel2002@yahoo.fr

Dr. Assya BENACHENHOU, Université Blida 2, assya05@yahoo.fr

Dr. Catherine CARRAS, Université Grenoble Alpes, catherine.carras@univ-grenoble-alpes.fr

Dr. Cécile MEDINA, Université de Franche-Comté, cecile.medina@univ-fcomte.fr

Dr. Chantal PARPETTE, Université Lumière Lyon 2, chantal.parpette@univ-lyon2.fr

Dr. Fatima Zohra BENAICHA, Université Blida 2, fatima.zohra.benaicha@univ-alger2.dz

Dr. Fatima Zohra SAKRANE, Université de Bejaia, fatimasekrane@hotmail.com

Dr. Hani QOTB, Université de Montpellier, haniqotb@yahoo.fr

Dr. Imane OUAHIB, Université Blida 2, ouahibimane9@gmail.com

Dr. Kamel BELMIHOUB, City University of New York – USA, s.kbelmihoub@gmail.com,

Dr. Merouane Addou, Université Blida2, merouaneaddou@yahoo.fr

Dr. Nassima MOUSSAOUI, Université Blida2, nassimamoussaoui1@gmail.com

Dr. Nawel SACI, Université Blida 2, sacinawel@yahoo.fr

Dr. Ouardia ACI, Université Blida 2, ouardia.aci@gmail.com

Dr. Safa OULED HADDAR, Université Blida 2, oh.safa@gmail.com

Dr. Sid-Ali SAHRAOUI, Université Blida 2, sahrasali@gmail.com

Dr. Souad Saidoun, Université Blida2, souadsaidoun@yahoo.fr

Dr. Valéria VILLA-PEREZ, Université de Saint-Etienne, valeria.villa@univ-st-etienne.fr

Dr. Véronique FILLOL, UNC. Université de la Nouvelle Calédonie, veronique.fillol@unc.nc

Dr. Virginie ANDRÉ, Université de Lorraine – France, Virginie.Andre@univ-lorraine.fr

Dr. Zeina NEJJAR, Université de Beyrouth, najjarzeina2@gmail.com

Dr. Zinab SEDDIKI, Université Ziane Achour – Djelfa, seddikifle@yahoo.fr

Dr. Zineb MOUSTIRI, Université de Biskra, z.moustiri@univ-biskra.dz

Dr. Djazia HABET, Université Blida 2, djazia.habet@gmail.com

Dr. Ibtissem Khellaf, Université Blida2, ibtissamo\_01@hotmail.com / ibkhellaf@gmail.com

Dr. Leila BOUZENADA, Université Blida 2, aliela2906@hotmail.fr

### **Comité de lecture du présent numéro (Volume 2, numéro 1)**

Islem AIT IKHLEF (Université Blida 2), Houda AKMOUN (Université Blida 2), Fouzia AMROUCHE (Université de M'sila) Samira BOUBAKOUR (université Batna 2), Nadia

BOUHADID (Université Batna 2), Nawel BOURKAIB (Université Blida 2), Myriem BRAHIMI (ENS- Bouzaréah, Alger), Tin Hinan DJEBARA (ENS- Bouzaréah, Alger), Chanez HAMDAD (Université Blida 2), Hind MOKRANE (Université Batna 2), Samia MOUFFOUK (Université Batna 2), Nassima MOUSAOUI (Université Blida 2), Imane OUAHIB (Université Blida 2), Safa OULAD HADDAR (Université Blida 2), Moufida SAADI (ENS- Bouzaréah, Alger), Souad SAIDOUN (Université Blida 2).

### **Secrétariat de rédaction**

Dr. Imane Saidi, Université Blida2, saidimane93@outlook.fr

### **Secrétaires adjoints**

Dr. Islem AIT IKHLEF, Université de Blida 2, islem.aitikhlef@gmail.com

Dr. Youcef BACHA, Université Blida2, bachayoucef2016@gmail.com

## **Ligne éditoriale de *RIDILCA***

La revue *RIDILCA* est une revue Internationale semestrielle éditée par le laboratoire de *Recherches Interdisciplinaires en Didactique des Langues et des Cultures* en Algérie, de l'université Blida 2. Elle publie dans trois langues étrangères (Français, anglais, Italien) des articles scientifiques inédits traitant des thématiques liées principalement au domaine de la recherche en didactique des langues et des cultures. De par son caractère interdisciplinaire et, afin de promouvoir les études et les recherches portant sur l'interdisciplinarité et sur le décloisonnement des disciplines, la revue s'ouvre aussi à plusieurs autres champs disciplinaires tels que : la didactique du FOS, du Fou, du FLP ; l'analyse du discours ; les sciences cognitives, la linguistique ; la sociolinguistique, la littérature et bien d'autres disciplines.

La revue a pour objectif, d'une part, d'assurer une meilleure visibilité aux travaux et aux productions scientifiques des différentes équipes de recherche de son laboratoire d'affiliation, et, d'autre part, d'ouvrir un espace aux chercheurs algériens et étrangers dont les thématiques s'inscrivent dans l'un de ses domaines de prédilection.

La revue privilégie les recherches qui manifestent un intérêt particulier à sa thématique générale, notamment celles qui abordent les enjeux et les limites de l'adoption de l'approche interdisciplinaire en didactique des langues et des cultures. Elle lance à cet effet, deux fois par an, des appels à contribution thématiques, tout en réservant une rubrique *Varia* dédiée aux chercheurs dont les articles ne correspondent pas à la thématique de l'appel.

La revue réserve certains de ses numéros aux publications des actes des congrès, des colloques et des journées d'étude organisés par le laboratoire *RIDILCA*.

### **Soumission d'articles et évaluation**

- Les appels à publication de la revue *RIDILCA* sont annoncés sur le Site du laboratoire, le Site de la revue et sont également diffusés sur certains réseaux sociaux.
- Les articles reçus sont d'abord traités et évalués par un comité de rédaction interne. Le comité vérifie la conformité de l'article à la politique éditoriale de la revue, l'originalité et l'intérêt scientifique du thème et le respect de la feuille de style.
- Une fois accepté, l'article est soumis à une double expertise anonyme. Les experts appartiennent à un comité scientifique multidisciplinaire et international et sont choisis par le comité de rédaction sur la base de leurs domaines de compétences.
- Les lecteurs disposeront d'une grille d'évaluation détaillée qui leur permettra d'émettre un avis favorable, un avis favorable sous réserve de modifications ou un avis défavorable.
- En cas d'avis contradictoires, l'article est soumis à une troisième expertise qui tranchera quant à l'acceptation ou au rejet de l'article. Une notification est envoyée à l'auteur de l'article afin de l'informer de la décision du comité de rédaction.
- Après acceptation de l'article, le comité de rédaction s'engage à publier ce dernier dans le numéro et les dates indiqués dans l'appel à contribution.

## SOMMAIRE

Avant-propos.....7

**Karima Ait Dahmane**

De l'imaginaire linguistique à la création littéraire en Algérie : altérité, discours et mémoire  
.....11

**Naima MERDJI & Mekia BENNAMA**

La voie de la liberté dans la mythification du football chez Fatou Diome dans *Le Ventre de l'Atlantique* .....20

**Islem AIT IKHLEF**

L'écriture du conte chez Zoubeida Mameria : une subversion et une thérapie .....34

**Khaoula BENBOUZID & Fouzia AMROUCHE**

La thématique de la violence dans l'imaginaire collectif de la littérature Maghrébine francophone postcoloniale ..... 45

**Fatima Zohra Boulares**

L'imaginaire de la Guerre de l'Algérie et l'identité dans le roman postcolonial  
L'Effacement de Samir Toumi..... 62

**Aissa MAHDEB & Sofiane MAIZI**

L'imaginaire écologique africain, une mission aux facettes multiples ..... 73

**Samih MISSAOUI**

Imaginaire linguistique et violence discursive dans la littérature africaine postcoloniale..... 90

### **Varia**

**Abdou Ndiaye**

Les usages et jeu de la parole dans *Les liaisons dangereuses* (1782) de Pierre Choderlos de Laclos .....102

**Claudine SAUVAGEAU**

Les œuvres de littérature jeunesse pour favoriser l'apprentissage de vocabulaire auprès d'élèves du 1er cycle du primaire .....118

## Avant-propos

Dans les vastes champs de la littérature, l'imaginaire, omniprésent, s'approprié une part considérable et privilégiée. La littérature est en effet le territoire fertile où les langues se délient, où les mots se libèrent des contraintes. L'imaginaire constitue presque une constante dans la diversité de ses thèmes, ses genres et ses époques.

La littérature africaine postcoloniale est une sphère où l'imaginaire est un élément central. Cette littérature, qui est le champ exploré par les études présentes dans ce nouveau numéro de la revue RIDILCA, est un mouvement littéraire et culturel qui a émergé après la décolonisation de l'Afrique, et qui reflète les expériences, les luttes et les aspirations des peuples africains désirant se réapproprier la parole, l'Histoire et l'identité au lendemain des indépendances. Caractérisée par sa diversité linguistique, elle continue d'évoluer et de se renouveler tout en préservant un certain nombre de constantes dont l'imaginaire dans ses dimensions vastes et diversifiées : historique, mythologique, linguistique, écologiques, etc. L'omniprésence de l'imaginaire dans cette littérature peut s'expliquer, en effet, par la nécessité, pour les Africains, de réinventer leur histoire, de réécrire les récits dominants inventés par le colonisateur, de reconstituer leur identité loin des prétextes et des stéréotypes, de critiquer les systèmes politiques en contournant la censure et en donnant une voix aux marginaux et aux laissés pour compte, et ce en déployant des éléments symboliques, imaginaires.

A l'issue d'un colloque organisé en novembre 2023 par le Laboratoire RIDILCA de l'université Blida 2, nous avons constaté l'intérêt accordé par les chercheurs à l'imaginaire dans la littérature africaine. L'appel à contribution lancé sur la même thématique quelques mois plus tard nous a confortée dans ce constat et nous sommes redevables à nos collègues d'avoir accepté de jeter un nouvel éclairage sur la présence et la représentation de l'imaginaire dans le texte africain postcolonial de langue française. Le lecteur de ce numéro notera que plusieurs chercheurs provenant de différentes universités se sont attachés à dégager dans leurs analyses des thèmes divers liés à l'imaginaire dans les sociétés africaines et son inscription dans des écrits multiples provenant de l'Afrique dans ses dimensions maghrébine et subsaharienne.

La première étude de Karima AIT DAHMANE de l'université Blida 2, intitulée « De l'imaginaire linguistique à la création littéraire en Algérie : altérité, discours et mémoire » propose une analyse interdisciplinaire et comparative du discours et des

représentations de l'imaginaire linguistique de quelques écrivains algériens, depuis les aînés et jusqu'aux contemporains (Kateb, Dib, Djebbar, Daoud, Khadra). Elle parvient au terme de son étude à mettre la lumière sur l'engagement linguistique de ces auteurs.

MERDJI Naïma et BENNAMA Mekia de l'université de Mostaganem ont choisi d'explorer un roman de la littérature subsaharienne, *Le ventre de l'Atlantique* de Fatou Diome. Dans une analyse intitulée « La voie de la liberté dans la mythification du football chez Fatou Diome », elles proposent une réflexion sur la manière dont le football peut créer un rêve migratoire qui pourrait ouvrir les voies de la liberté.

Pour sa part, Islem AÏT IKHLEF de l'université Blida 2 s'est interrogé dans une étude intitulée « L'écriture du conte chez Zoubeida Mameria : une subversion ou une thérapie » sur la manière dont l'auteure se détache des problématiques classiques de la littérature algérienne postcoloniale (désillusion, intégrisme, condition de la femme, etc.). Il met la lumière sur la dimension cathartique et thérapeutique que dégagent les contes recueillis dans *Contes du terroir algérien*.

« La thématique de la violence dans l'imaginaire collectif de la littérature maghrébine francophone postcoloniale » est l'intitulé d'une étude proposée par Khawla BENBOUZID et Fouzia AMROUCHE de l'université de M'sila. Cette analyse met la lumière sur la perception de la violence à travers deux imaginaires proches, toutefois différents (algérien et marocain) et ce à travers les romans *Khalil* de Yasmina Khadra et *Les étoiles de Sidi Moumen* de Mahi Binebine, tous les deux traitant de la thématique du radicalisme et de l'extrémisme religieux.

Fatima Zohra BOULARES de l'université Alger 2 s'est penchée sur la guerre de libération nationale en prenant pour corpus *L'effacement* de Samir Toumi. Son analyse, qui a pour intitulé « L'imaginaire de la guerre de l'Algérie et l'identité dans le roman postcolonial » s'interroge sur la représentation de l'identité individuelle et les composantes de l'identité collective des Algériens au lendemain de l'indépendance. Elle se penche ainsi sur l'imaginaire de la guerre de libération et son influence sur l'identité.

Intitulée « L'imaginaire écologique africain, une mission aux facettes multiples », l'étude effectuée par Aïssa MAHDEB et Sofiane MAÏZI de l'université Blida 2 prend pour corpus le roman de Véronique Tadjo, *En Compagnie des hommes*. Les auteurs s'interrogent sur les fonctions que peut remplir l'imaginaire écologique dans l'écriture des crises. Ils

expliquent comment cet imaginaire peut traduire les préoccupations environnementales actuelles, tout en soulevant des questions éthiques, sociales et culturelles.

Samiha MISSAOUI de l'université de Tiaret a proposé une analyse dont le titre est « Imaginaire linguistique et violence discursive dans la littérature africaine postcoloniale ». L'auteure a traité de la violence verbale dans la littérature d'après les indépendances. Elle a examiné à travers des romans d'Ahmadou Kourouma, Mongo Beti et Abdourahman Waberi la manière singulière par laquelle la violence discursive s'approprie le discours romanesque francophone de l'Afrique postcoloniale.

### **Varia**

En varia, deux articles qui, tout en faisant partie de la sphère littéraire à travers les corpus auxquels ils s'intéressent, s'éloignent du thème et du champ littéraire qui font l'objet de ce numéro.

La première étude intitulée « Les usages et jeu de la parole dans *Les liaisons dangereuses* (1782) de Pierre Chardier de Laclos » est effectuée par Abdou NDIAYE de l'université de DAKAR. L'auteur étudie les stratégies du discours et de l'argumentation dans l'œuvre de Laclos. Il montre à travers cette analyse comment les personnages libertins de Laclos ont recours à l'épistolaire afin de déjouer les contraintes imposées par une société figée et impitoyable.

Claudine SAUVAGEAU de l'université de Montréal présente une étude basée sur une expérimentation intitulée « Les œuvres de littérature jeunesse pour favoriser l'apprentissage de vocabulaire auprès d'élèves du 1<sup>er</sup> cycle ». L'auteur insiste, à l'issue d'une analyse de données pré recueillies sur la nécessité de choisir des textes littéraires adéquats (nouveau, variété) afin de favoriser un enseignement efficace et direct du vocabulaire.

Il est significatif de signaler que les études qui constituent ce numéro sont limitées à un certain nombre d'écrivains et d'œuvres. L'imaginaire étant, à notre sens, un sujet fondamental de la création littéraire en général, sa présence considérable dans les textes africains postcoloniaux offre l'occasion d'être traitée de différentes manières et selon des approches variées pour faire découvrir sa richesse et la multiplicité de ses visages. Ainsi, force est de croire que l'imaginaire dans la littérature africaine francophone postcoloniale est loin d'être exploré dans toutes ses dimensions et sous tous ses aspects dans le présent numéro. C'est une thématique riche, ouverte à une multitude d'analyses et d'études. Puisse cet effort

collectif encourager d'autres chercheurs à poursuivre l'exploration de cette problématique large et complexe afin d'ouvrir de nouvelles perspectives de réflexion sur ce sujet.

Leïla BOUZENADA